



**Dispensador
de etiquetas**

HS/VS

Made in Germany

- versión original - para los siguientes productos

Familia	Tipo		
HS/VS	HS 60	HS 120	-
	HS 60+	HS 120+	HS 180+
	VS 60	VS 120	-
	VS 60+	VS 120+	VS 180+

Edición: 10/2017 - N° de art. 9009329

Derechos de autor

Esta documentación y las traducciones de ella son propiedad de cab Produkttechnik GmbH & Co KG.

La reproducción, edición, multiplicación o procesamiento total o en parte a efectos diferentes de seguir las aplicaciones respectivas originales precisa del previo permiso por escrito de cab.

Redacción

En caso de preguntas o sugerencias, dirigirse a cab Produkttechnik GmbH & Co KG, Alemania.

Actualidad

Debido al constante desarrollo de los aparatos puede haber diferencias entre la documentación y el aparato.

La edición actual puede encontrarse bajo: www.cab.de.

Condiciones comerciales

Los suministros y prestaciones se efectúan según las Condiciones de venta generales de cab.

Alemania

cab Produkttechnik
GmbH & Co KG
Postfach 1904
D-76007 Karlsruhe
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe

Telefon +49 721 6626-0
Telefax +49 721 6626-249

www.cab.de
info@cab.de

Francia

cab technologies s.a.r.l.
F-67350 Niedermodern
Téléphone +33 388 722 501

www.cab.de/fr
info.fr@cab.de

EE.UU.

cab Technology Inc.
Tyngsboro MA, 01879
Phone +1 978 649 0293

www.cab.de/us
info.us@cab.de

Asia 亚洲

cab Technology Co., Ltd.
希壹比科技股份有限公司
Junghe, Taipei, Taiwan
Phone +886 2 8227 3966

www.cab.de/tw
info.asia@cab.de

China 中国

cab (Shanghai) Trading Co., Ltd.
锐博(上海)贸易有限公司
Phone +86 21 6236-3161

www.cab.de/cn
info.cn@cab.de

1	Introducción	4
1.1	Descripción del producto	4
1.2	Indicaciones	4
1.3	Utilización conforme	5
1.4	Indicaciones de seguridad	5
1.5	Medio ambiente	6
2	Instalación	7
2.1	Sinopsis del aparato	7
2.2	Desembalar el aparato y colocarlo	8
2.3	Conectar el aparato	8
2.3.1	Conectar a la red eléctrica	8
2.3.2	Conexión del control externo	9
3	Introducir material	10
3.1	Introducir etiquetas	10
3.2	Ajuste el sensor de expedición	11
4	Funcionamiento	12
4.1	HS / VS	12
4.1.1	Funcionamiento	12
4.1.2	Tratamiento de fallos	13
4.2	HS+ / VS+	14
4.2.1	Conexión	14
4.2.2	Modos de funcionamiento	15
4.2.3	Ajuste de la velocidad de expedición	16
4.2.4	Puesta a cero del contador	16
4.2.5	Tratamiento de fallos	16
5	Declaración de conformidad UE	17

1.1 Descripción del producto

Este dispositivo es un expendedor de etiquetas semiautomático, desprende y prepara etiquetas en rollos para su procesamiento manual.

1.2 Indicaciones

La información y los avisos importantes están marcados como sigue en esta documentación:



¡Peligro!

Avisa de un peligro extraordinario e inmediato para la salud o la vida.



¡Advertencia!

Avisa de una situación peligrosa que puede causar secuelas físicas o daños en objetos materiales.



¡Atención!

Avisa de un posible daño material o una pérdida de calidad.



¡Nota!

Consejos que facilitan la secuencia operativa o aviso de pasos especiales.



Medio ambiente

Consejos para la protección del medio ambiente



Instrucciones de procedimiento



Referencia de capítulo, partida, número de imagen o documento



Opciones (accesorios, periféricos, equipamiento especial)

1.3 Utilización conforme

- El aparato está diseñado exclusivamente para expender materiales adecuados. Cualquier otro uso no contemplado en lo anterior se considera contrario a lo prescrito. El fabricante/ proveedor no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso incorrecto; el usuario corre solo con todo el riesgo.
- El aparato está ha sido construido conforme al estado de la técnica y a las reglas de seguridad técnica vigentes . No obstante, durante la utilización pueden producirse serios peligros para el usuario o para terceros, así como daños al aparato y otros daños materiales.
- Únicamente se debe utilizar el aparato en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros que se corren, y de acuerdo con las instrucciones de manejo.
- También forma parte del uso adecuado seguir las instrucciones de manejo y cumplir los requisitos/ normas de mantenimiento indicados por el fabricante.



¡Nota!

La documentación correspondiente actualizada completa está disponible para su descarga en Internet.

1.4 Indicaciones de seguridad

- El aparato está diseñado para funcionar con redes eléctricas con una corriente alterna de 100 V hasta 240 V. Sólo se debe conectar a una caja de empalme con puesta a tierra.
- Antes de establecer o soltar conexiones debe desenchufarse todos los aparatos implicados.
- El aparato sólo debe hacerse funcionar en un entorno seco y sin humedad (salpicaduras de agua, niebla, etc).
- No hacer funcionar el aparato en una atmósfera bajo peligro de explosión.
- No hacer funcionar el aparato en las proximidades de líneas de alta tensión.
- Debe tenerse en cuenta que ni la ropa, ni el pelo ni las joyas o similares entren en contacto con las partes rotativas que están al descubierto.
- Realizar sólo las acciones descritas en estas instrucciones de uso. Cualquier otro trabajo debe realizarlo personal formado al respecto o técnicos del servicio técnico.
- Las intervenciones inadecuadas en los módulos electrónicos o en el software pueden provocar averías.
- También pueden poner en peligro la seguridad funcional otros trabajos o cambios inadecuados en el aparato.

- Dejar siempre que realice los trabajos de asistencia un taller cualificado que disponga de los conocimientos técnicos y las herramientas necesarias para realizar los trabajos correspondientes.
- En los aparatos se encuentran dispuestos diferentes adhesivos de aviso, que hacen referencia a peligros.
No eliminar esos adhesivos de aviso, ya que sino no es posible reconocer los peligros dados.
- La presión máxima de emisión de ruido LpA es inferior a 70 dB(A).



¡Peligro!

Peligro de muerte por la tensión de la red.

- ▶ **No abrir la carcasa del aparato.**

1.5 Medio ambiente



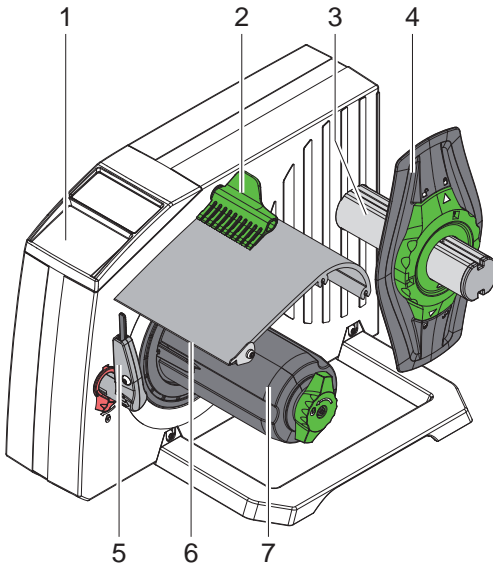
Los aparatos viejos contienen materiales útiles reciclables que pueden ser aprovechados.

- ▶ No eliminar los aparatos viejos junto con los demás desechos y entregarlos en los centros apropiados de recogida.

Gracias a su construcción modular, los componentes del aparato pueden ser desmontados sin problema alguno.

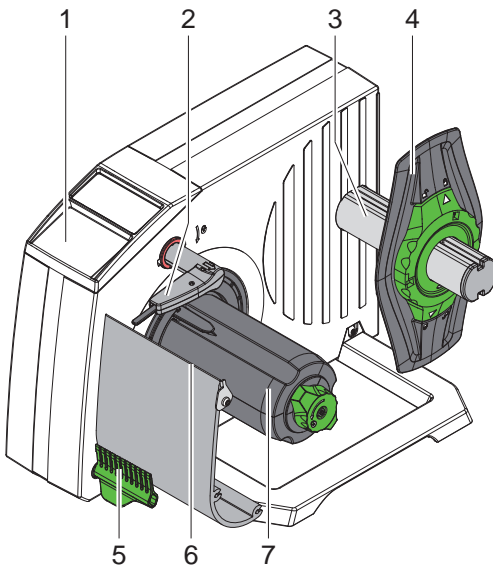
- ▶ Reciclar las piezas.

2.1 Sinopsis del aparato



- 1 Panel de control
- 2 Pinza
- 3 Soporte de rollos
- 4 Marginador
- 5 Sensor de expedición
- 6 Sensor de dispensado
- 7 Enrollador de la cinta de soporte

Figura 1 Sinopsis HS / HS+



- 1 Panel de control
- 2 Sensor de expedición
- 3 Soporte de rollos
- 4 Marginador
- 5 Pinza
- 6 Sensor de dispensado
- 7 Enrollador de la cinta de soporte

Figura 2 Sinopsis VS / VS+

2.2 Desembalar el aparato y colocarlo

- ▶ Extraer el aparato de la caja de cartón y colocar sobre una base plana.
- ▶ Controlar que el aparato se haya dañado durante el transporte.
- ▶ Comprobar que el envío está completo.

Volumen de suministro:

- Dispensador de etiquetas
- Marginador
- Cable de corriente, tipo E+F
- Manual de instrucciones alemán, inglés



¡Nota!

Conserve el embalaje original para un transporte posterior.



¡Atención!

Riesgo de desperfectos en el aparato y en el material debido a la humedad.

- ▶ Colocar el aparato únicamente en lugares secos y protegidos de las salpicaduras de agua.

2.3 Conectar el aparato

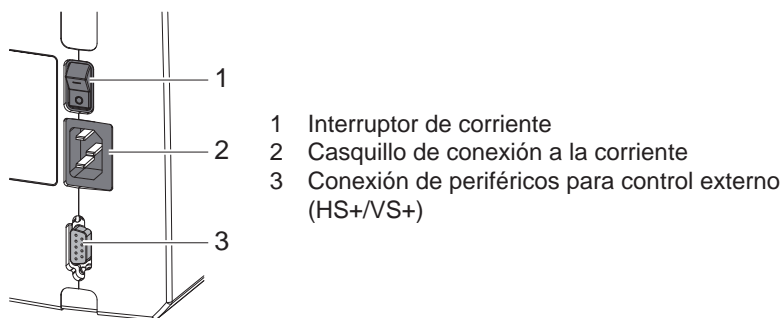


Figura 3 Conexiones

2.3.1 Conectar a la red eléctrica

Este aparato está equipado con una fuente de alimentación de rango amplio, así que es compatible con voltajes de entre 100 V y 240 V.

1. Asegurar que el aparato esté desconectado.
2. Enchufar el cable de red al casquillo conexión a la red (2).
3. Enchufar el cable de red a la toma de corriente puesta a tierra.

2.3.2 Conexión del control externo

* Solo para dispositivos dotados de conexión con periféricos

Al utilizar la conexión para periféricos es posible integrar el dispositivo en un proceso de control de orden superior.

1. Asegurar que el aparato esté desconectado.
2. Establezca contacto con el control externo a través del enchufe hembra SUB-D de 9 polos (3/ Figura 3.

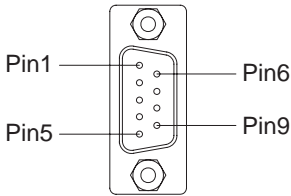


Figura 4 Conexión de periféricos

Pin	Señal	Dirección	Función	Activación / estado activo
1	ERROR	Salida	Error	0V en la clavija
2	ESP	Salida	Etiqueta en posición de aplicación	+24V en la clavija
3	EXTGND	(Entrada)	Masa externa (0V)	
4	STRT	Entrada	Puesta en marcha	Conexión +24 V
5	EXTAN	Entrada	Evaluación STRT	Puentear con clavija 9
6	EXT24P	(Entrada)	Alimentación externa 24V	
7	-	-	No conectado	
8	-	-	No conectado	
9	INTGND	(Salida)	Masa interna (0V)	

Tabla 1 Ocupación de las clavijas de la conexión de periféricos

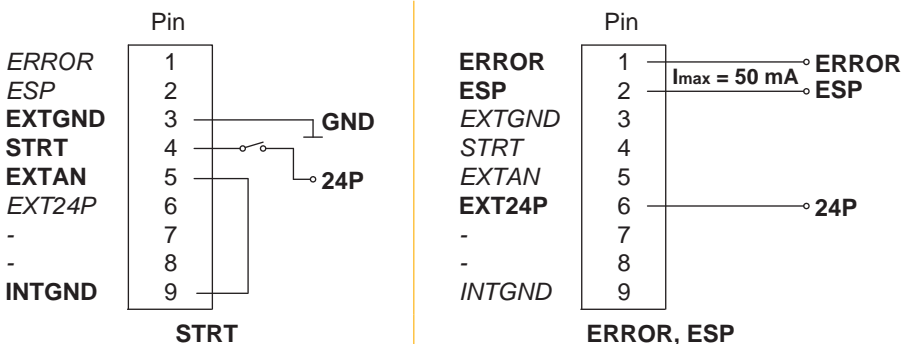


Figura 5 Conexión mínima externa

3.1 Introducir etiquetas

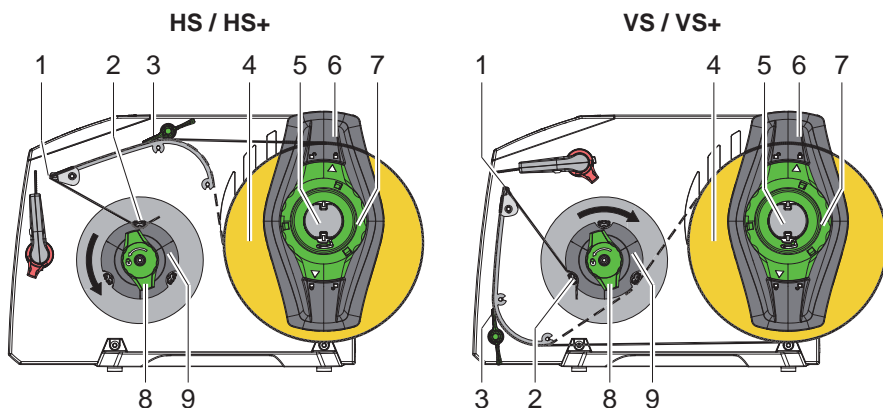


Figura 6 Introducir etiquetas

1. Girar el anillo de ajuste (7) con la flecha sobre el símbolo y sacar el ajustador de márgenes (6) del soporte de rodillos (5).
2. Deslice el rollo de material de impresión (4) sobre el soporte (5) hasta que al enrollarse las etiquetas en el modelo HS se muestren hacia arriba, mientras en el modelo VS se muestren hacia abajo.
3. Colocar de nuevo el marginador (6) y empujarlo hasta el tope del rollo de material.
4. Girar el anillo de ajuste (7) con la flecha sobre el símbolo, y fijar así el ajustador de márgenes (6) sobre el soporte de rodillos (5).
5. Baje la pinza (3).
6. Saque los primeros 20 cm de etiquetas a mano.
7. Pase el material de impresión por encima del borde expendedor (1) hasta el enrollador (9), según se ve en la figura 6. La línea de guiones indica la posición de las etiquetas enrolladas en el interior.
8. Mantener fijo el rebobinador (9) y girar el botón giratorio (8) en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
9. Deslizar el material de soporte bajo una pinza (2) del rebobinador (9) y deslizar el botón giratorio (8) hasta el tope en sentido contrario a las agujas del reloj.
El rebobinador se abre y se puede fijar así la tira.
10. Levante la pinza (3).
11. Ajuste el sensor de expedición.

3.2 Ajuste el sensor de expedición.

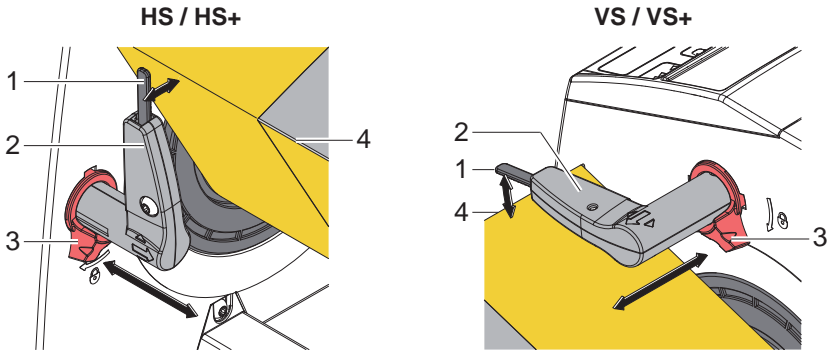


Figura 7 Ajuste el sensor de expedición.

La llegada de las etiquetas a la posición de expedición se registra cuando desvía el palpador (1) la etiqueta que se va a expedir.

1. Afloje el sensor de expedición (2) haciendo girar el botón de ajuste (3) en sentido antihorario.
2. Deslice lateralmente el sensor de expedición (2) para adaptarlo al ancho y la forma de las etiquetas.
3. Ajuste la distancia del palpador (1) al borde dispensador (4) haciendo oscilar el sensor de expedición (2).
4. Mantenga el sensor de expedición (2) en la posición deseada y fíjela haciendo girar el botón de ajuste (3) en sentido horario.

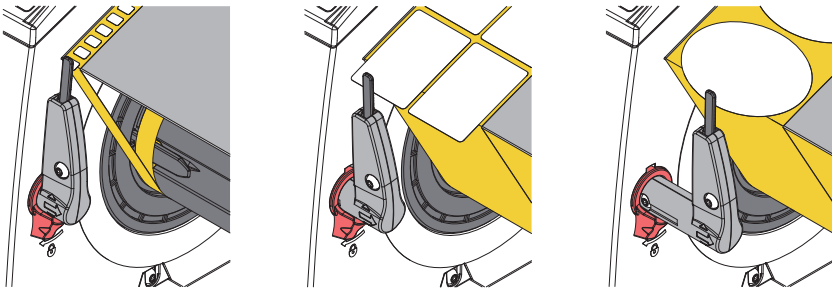


Figura 8 Adaptación del ajuste del sensor

4.1 HS / VS

4.1.1 Funcionamiento

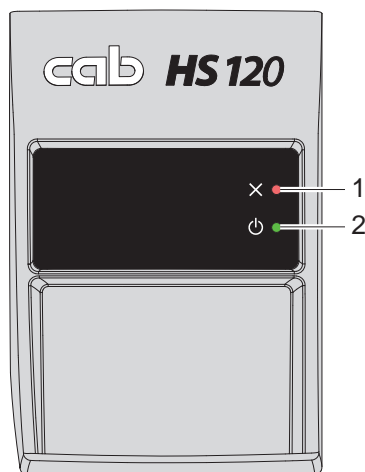
- ▶ Conectar el aparato al interruptor de red (1 / Figura 3).
- ▶ Se iluminará el LED verde (2).
La primera etiqueta pasará inmediatamente a la posición de expedición.
- ▶ Retire la etiqueta.
Pasará la siguiente etiqueta a la posición de expedición.



¡Atención!

Existe el riesgo del funcionamiento accidental.

- ▶ **No toque el palpador del sensor de expedición salvo durante las tareas de reparación de fallos.**



Indicadores

- 1 Error
- 2 Expendedor disponible /
etiqueta en posición de expedición

Figura 9 Panel de control HS / VS

4.1.2 Tratamiento de fallos

Si no se detecta una etiqueta en la posición de expedición en los 5 segundos siguientes al inicio del proceso de expedición, se interrumpe el funcionamiento del mecanismo de transporte de etiquetas y se advierte de la presencia de un error:

- se ilumina el indicador LED rojo (1)

Causa	Solución
Se ha agotado el material de impresión.	Introducir el nuevo material
Las etiquetas expedidas no activan el sensor de expedición.	Ajuste el sensor de expedición.

Tabla 2 Causa de error y solución de averías

- ▶ Eliminar la causa del error.
- ▶ Cancele el error por medio de la activación manual del sensor de expedición.

4.2 HS+ / VS+

4.2.1 Conexión



¡Atención!

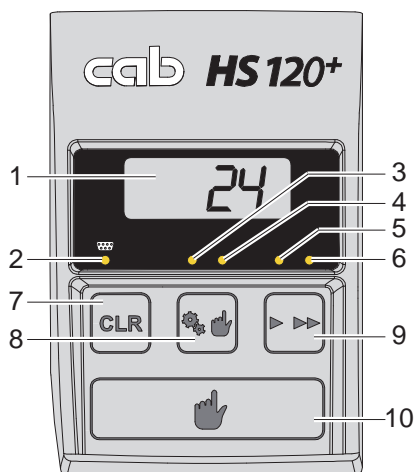
Riesgo de mal funcionamiento de las teclas

► No toque las superficies de las teclas durante el encendido.

► Conectar el aparato al interruptor de red (1 / Figura 3).

El dispositivo se enciende en el modo de funcionamiento “Expedición bajo demanda”.

El contador y el selector de velocidad permanecen en el mismo estado que al apagar el dispositivo por última vez.



Indicadores


- 1 Cantidad de etiquetas expendidas
- 2 Control externo conectado
- 3 Expedición automática
- 4 Expedición bajo demanda
- 5 Velocidad de avance baja
- 6 Velocidad de avance alta

Teclas

- 7 Puesta a cero del contador
- 8 Seleccionar expedición automática o bajo demanda
- 9 Seleccionar velocidad de avance baja o alta
- 10 Iniciar el proceso de expedición

Figura 10 Panel de control HS+ / VS+

4.2.2 Modos de funcionamiento

- ▶ Compruebe el modo de funcionamiento configurado por medio de los indicadores LED (2 / 3 / 4).
- ▶ Pulse la tecla  para cambiar.

Expedición automática

- ▶ Tras el cambio al modo automático, la primera etiqueta pasará rápidamente a la posición de expedición.
- ▶ Retire la etiqueta.
Pasará la siguiente etiqueta a la posición de expedición.





¡Atención!

Existe el riesgo del funcionamiento accidental.

- ▶ **No toque el palpador del sensor de expedición salvo durante las tareas de reparación de fallos.**

Expedición bajo demanda

- ▶ Para expender una etiqueta, toque la tecla .
- ▶ Retire la etiqueta.
- ▶ Vuelva a pulsar la tecla  para expedir la siguiente etiqueta.

Expedición bajo demanda con control externo

- * Solo para dispositivos dotados de conexión con periféricos

Cuando hay un control externo conectado se ilumina además el LED (2).




iNota!

No es posible pasar al modo de funcionamiento automático mientras hay un control externo conectado.

La tecla de inicio  está fuera de servicio.

- ▶ Envíe una señal de inicio.
Las etiquetas avanzan hasta que el sensor de expedición detecta que hay una etiqueta en posición de expedición.
- ▶ Retire la etiqueta.
- ▶ Envíe una nueva señal de inicio.

4.2.3 Ajuste de la velocidad de expedición

- ▶ Compruebe la velocidad configurada por medio de los indicadores LED (5 / 6).
- ▶ Pulse la tecla  para cambiar.

4.2.4 Puesta a cero del contador

- ▶ Pulse la tecla  para poner a cero el contador.


4.2.5 Tratamiento de fallos

Si no se detecta una etiqueta en la posición de expedición en los 5 segundos siguientes al inicio del proceso de expedición, se interrumpe el funcionamiento del mecanismo de transporte de etiquetas y se advierte de la presencia de un error:

- el indicador del contador parpadeará.
- El indicador LED de modo de funcionamiento parpadea según el modo elegido

Causa	Solución
Se ha agotado el material de impresión.	Introducir el nuevo material
Las etiquetas expedidas no activan el sensor de expedición.	Ajuste el sensor de expedición.

Tabla 3 Causa de error y solución de averías


- ▶ Eliminar la causa del error.
- ▶ Estado de error pulsando la tecla  o enviando una señal de inicio, o bien activando manualmente el sensor de expedición.



cab Produkttechnik
GmbH & Co KG
Wilhelm-Schickard-Str. 14
D-76131 Karlsruhe,
Alemana

Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que el aparato descrito a continuación, debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros, cumple las oportunas especificaciones de seguridad y salud de las correspondientes directivas CEE. Esta declaración pierde validez en caso de se realice una modificación del aparato o un empleo no convenidos con nosotros.

Aparato:	Dispensador de etiquetas semiautomático
Tipo:	HS 60, VS 60, HS 120, VS 120 HS 60+, VS 60+, HS 120+, VS 120+ HS 180+, VS 180+
Directivas CE aplicadas	Normas aplicadas:
Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas	<ul style="list-style-type: none"> • EN ISO 12100:2010 • EN ISO 13849-1:2015 • EN 60204-1:2006+A1:2009
Directiva 2014/30/UE en materia de compatibilidad electromagnética	<ul style="list-style-type: none"> • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61000-6-1:2007 • EN 61000-6-2:2005 • EN 61000-6-3:2007+A1:2011
Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment	<ul style="list-style-type: none"> • EN 50581:2012
Autorizado para la documentación técnica:	Erwin Fascher Am Unterwege 18/20 99610 Sömmerda
Por el fabricante:	Sömmerda, 06.10.2017
cab Produkttechnik Sömmerda Gesellschaft für Computer- und Automationsbausteine mbH 99610 Sömmerda	 Erwin Fascher Director Comercial

Esta página ha sido omitida conscientemente.